Pārskats par studiju virziena ”Tulkošana” pilnveidi 2017./2018. studiju gadā

2018

Saturs

1. Studiju virziena attīstības stratēģija un to saistība ar EKA kopējo stratēģiju 3
2. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums no Latvijas Republikas interešu viedokļa 5
3. Studiju virziena attīstības plāns 13
4. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam 14
5. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze (SVID) 15
6. Studiju virziena pārvaldības struktūra 16
7. Studiju virziena kvalitātes nodrošināšanas sistēma 19
8. Studiju virzienam pieejamie resursi un materiāltehniskais nodrošinājums 21
9. Studiju virziena iesaistīts akadēmiskais personāls 22
10. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla un studējošo pētnieciskā darbība 23
10.1. Akadēmiskā personāla publikācijas un radošā darbība 23
10.2. Studējošo aktivitātes 2017./2018.st. gadā 25
11. Sadarbības iespējas Latvijā un ārzemēs attiecīgā virziena ietvaros 30
11.1. Sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām 30
11.2. Ārvalstnieku studijas studiju virziena programmā 32
12. Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem 33
Pielikumi 36
1.pielikums 37
2.pielikums 38
3.pielikums 39
4.pielikums 42

1. Studiju virziena attīstības stratēģija un to saistība ar EKA kopējo stratēģiju

Tulkošanas virziena **stratēģiskais mērķis** ir nodrošināt studentiem augstas kvalitātes profesionālo izglītību, kas ir konkurētspējīga Latvijas un Eiropas darba tirgos, pilnveidot pētnieciskās darbības prasmes un iemaņas un attīstīt saikni ar darba devējiem tulkošanas nozarē.

Virziena stratēģiskajam mērķim atbilst arī tajā esošās **programmas mērķis**:

1. nodrošināt studentiem zināšanu, prasmju un kompetences kopumu tulkošanā atbilstoši Latvijas izglītības klasifikācijā noteiktajām ietvarstruktūras 6.līmenim;
2. sagatavot kvalificētus tulkus un tulkotājus, kuri ir konkurētspējīgi darba tirgū, spēj pielāgoties tā mainīgajām prasībām, ir atvērti un gatavi mācīties un pilnveidoties, gan pildot savus profesionālos pienākumus, gan turpinot izglītību nākamajās izglītības pakāpēs.

EKA ir noteikti šādi attīstības virzieni (stratēģiskie uzdevumi) 2014. – 2018.gadam:

1. Studējošo skaits, studiju programmu un studiju formu piedāvājums
2. Materiāli tehniskais nodrošinājums
3. Studiju procesa kvalitāte
4. Komunikācija ar docētājiem, studentiem un sadarbības partneriem; informācijas uzkrāšana
5. Zinātne un jaunrades projekti
6. Personāla kvalitāte
7. Sadarbība
8. Sadarbība ar Alberta koledžu
9. Reklāma un EKA tēla veidošana

EKA tiek attīstīts studiju virziens „Tulkošana", kurā tiek realizēta profesionālās augstākās izglītības (profesionālā bakalaura) studiju programma „Tulkošana".

Virziena programma ir konkurētspējīga, jo no citās Latvijas augstākās izglītības iestādēs realizētajām studiju programmām tā atšķiras ar specializāciju ekonomikas un kultūras jomas tekstu tulkošanā.

Studentiem ir iespējas apgūt gan rakstiskās, gan mutiskās tulkošanas prasmes, tādējādi jau studiju procesa laikā apzinoties un pilnveidojot savas spējas un zināšanas abos tulkošanas veidos.

Studiju virziena programmu ietvaros tiek veikts zinātniski pētnieciskais darbs, notiek mērķtiecīga starptautiskās sadarbības attīstība, tiek pilnveidots izglītības saturs, studiju procesā nodrošinot moderno tehnoloģiju izmantošanu, regulāri tiek veicināta docētāju profesionālā pilnveide (stažēšanās, studijas doktorantūrā, zinātniskie pētījumi utt.), kas apliecina, ka studiju virziens pilnībā iekļaujas augstskolas kopējā Stratēģijā.

2. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums no Latvijas Republikas interešu viedokļa

Latvijas Nacionālais attīstības plānā 2014.-2020. gadam (NAP 2020) Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģijā līdz 2030.gadam (Latvija 2030) kā mērķis ir noteikts, ka „2030. gadā Latvija būs plaukstoša aktīvu un atbildīgu pilsoņu valsts. Nācijas stiprums sakņosies mantotajās, iepazītajās un jaunradītajās kultūras un garīgajās vērtībās, latviešu valodas bagātībā un citu valodu zināšanās." (NAP 2020, 3). Latvijas Nacionālais attīstības plāns 2014.-2020. gadam par vienu no prioritātēm izvirza tautas saimniecības izaugsmi, tai skaitā augstražīgu un eksportspējīgu ražošanu un starptautiski konkurētspējīgus pakalpojumus, izcilu uzņēmējdarbības vidi, attīstītu pētniecību, inovācijas un augstāko izglītību.

Lai to nodrošinātu, valstij ir nepieciešami spējīgi un daudzpusīgi profesionāļi, ieskaitot tulkošanas pakalpojumu sniedzējus, kas ir ļoti būtisks faktors veiksmīgas starptautiskās sadarbības nodrošināšanā un veicināšanā.

Neapšaubāmi, ka šādu uzdevumu izpildei ir nepieciešami spējīgi, elastīgi, atvērti un par sevi pārliecināti cilvēki, kuru izglītošanā un pilnveidē savu ieguldījumu sniedz studiju virziena ietvaros realizētā programma, kas savukārt ir saskaņā ar NAP 2020 prioritāti „Cilvēka drošumspēja" un tās rīcības virzienu „Kompetenču attīstība": „Plaša pieredze mūža sākumā dod kompetences elastīgi pielāgoties mainīgajam darba tirgum." (NAP 202, 42)

Studiju programmas struktūra un saturs ir veidots saskaņā ar LR MK "Noteikumiem par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu" (nr. 512, 26.08.2014.) un piektā kvalifikācijas līmeņa profesijas standarta Tulks, Tulkotājs prasībām. 2.1.tabulā parādīta programmas atbilstība profesionālās augstākās izglītības standarta prasībām, bet 2.2. un 2.3. tabulā redzama programmas atbilstība profesijas standarta prasībām.

2.1.tabula. Studiju programmas atbilstība profesionālās augstākās izglītības standartam

Rādītājs	Profesionālās augstākās izglītības valsts standarta prasības	Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana" indikatori
Kopējais programmas apjoms un ilgums	Vismaz 160 kredītpunkti (KP) un kopējais studiju ilgums profesionālās kvalifikācijas iegūšanai ir vismaz 4 gadi	160 KP
Studiju kursu sadalījums	Vispārizglītojošie studiju kursi (vismaz 20 KP); nozares teorētiskie pamatkursi un	Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 KP; nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36 KP;

Rādītājs	Profesionālās augstākās izglītības valsts standarta prasības	Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana" indikatori
	informācijas tehnoloģiju kursi (vismaz 36 KP); nozares profesionālās specializācijas kursi (vismaz 60 KP); brīvās izvēles kursi (vismaz 6 KP)	nozares profesionālās specializācijas kursi 60 KP; brīvās izvēles kursi – 6 KP
Prakse	Apjoms vismaz 20 KP	Prakse – 26 KP
Valsts pārbaudījums	Bakalaura darba izstrāde un aizstāvēšana (vismaz 12 KP)	Bakalaura darbs – 10 KP Valsts eksāmens – 2 KP
Studiju kursa saturs	Nosaka: Profesijas standarts – reģistrācijas numurs PS 0101 (tulks) un PS 0102 (tulkotājs)	Programma atbilst profesijas standartam
Piešķiramā kvalifikācija	Pēc programmas apguves piešķir 5. līmeņa profesionālo kvalifikāciju	Programmas absolventiem piešķir 5. līmeņa tulka un tulkotāja kvalifikāciju

2.2.tabula. Studiju programmas salīdzinājums ar Tulkotāja 5. kvalifikācijas līmeņa standartu

Profesionālās darbības veikšanai nepieciešamās profesionālās kompetences	Studiju kurss EKA programmā „Tulkošana"
Spēja tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā lietišķos tekstus, lietišķo korespondenci, iestāžu dokumentāciju, tehniskus, medicīniskus, tirgvedības u.c. tekstus, piemēram, juridiskos.	Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, studiju darbi, prakses
Spēja analizēt, vērtēt un izmantot tulkošanas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Tulkošanas pētniecības metodes, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja identificēt tulkojamā teksta veidu, izmantot tulkošanas metodes atbilstoši pasūtītāja uzstādījumam un mērķauditorijas vajadzībām.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko un komunikatīvo atbilstību oriģinālam, atbilstīgu terminoloģijas lietojumu.	Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja izvēlēties un novērtēt leksikogrāfiskos resursus kvalitatīva tulkojuma veikšanai.	Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Leksikoloģija, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Spēja noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Datortehnoloģiju pamati, Stilistika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Lietišķā angļu valoda, prakses

Profesionālās darbības veikšanai nepieciešamās profesionālās kompetences	Studiju kurss EKA programmā „Tulkošana”
Spēja patstāvīgi formulēt teksta tulkošanas problēmas un piedāvāt to risinājumus	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja pamatot un aizstāvēt savu tulkošanas risinājumu izvēli.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja meklēt un apstrādāt nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas.	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas
Spēja atrisināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā.	Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Rediģēšana, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju.	Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, prakses
Spēja pilnveidot darba valodu prasmi atbilstoši valodu attīstībai zemēs, kurās šīs valodas lieto.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Rediģēšana.
Spēja sekot līdz jaunākajiem tulkojumzinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, studiju darbi, prakses
Spēja pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm.	Saskarsmes psiholoģija, Starpkultūru komunikācija
Spēja orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem.	Anglofonā literatūra, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija
Spēja veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformēt tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentēt iegūtos rezultātus.	Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Angļu valodas rakstības prasme, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi
Spēja nodrošināt darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības normatīvo aktu prasības.	Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Spēja nodrošināt darba tiesisko attiecību normu ievērošanu.	Komercdarbības pamati (nozares tiesiskais regulējums), Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Spēja sazināties valsts valodā un vismaz divās svešvalodās.	Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Lietišķā angļu valoda.
Spēja pildīt un nodrošināt profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu.	Komercdarbības pamati (nozares tiesiskais regulējums), Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses

Profesionālās darbības veikšanai nepieciešamās profesionālās kompetences	Studiju kurss EKA programmā „Tulkošana”
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes	
Novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Izprast tulkošanas nozares stratēģiskās un analītiskās problēmas, kā arī spēt rast tām risinājumu.	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Izmantot tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmu analīzē un risināšanā.	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pārzināt un izmantot mūsdienu tulkošanas metodes.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Lietot modernās tulkošanas tehnoloģijas.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Datorizētā tulkošana, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Iegūt un izvērtēt tulkošanas darbam nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas.	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām.	ES dokumentu tulkošana, Stilistika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem.	Anglofonās literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija, ES dokumentu tulkošana, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā multilingvālu personību.	Anglofonās literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija, Mūsdienu latviešu valoda, Latīņu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Rediģēšana, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Secīgā un sinhronā tulkošana
Ievērot tulkotāja profesionālās ētikas kodeksu, ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti.	Komercdarbības pamati (nozares tiesiskais regulējums), Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Pārvaldīt valsts valodu.	Mūsdienu latviešu valoda, Rediģēšana, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pārvaldīt vismaz divas svešvalodas.	Anglofonās literatūras vēsture, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika,

Profesionālās darbības veikšanai nepieciešamās profesionālās kompetences	**Studiju kurss EKA programmā „Tulkošana”**
	Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Spāņu valoda
Lietot tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju valsts valodā un vismaz divās svešvalodas.	Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Ievērot darba tiesisko attiecību noteikumus.	Komercdarbības pamati (nozares tiesiskais regulējums).
Veikt zinātnisko un pētniecisko darbu un pētījumu rezultātus ieviest praksē.	Terminoloģiskā specializācija, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi
Ievērot darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus.	Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas	
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas priekšstata līmenī: 1.1. tulkošanas teorijas; 1.2. informācijas vadība; 1.3. saskarsmes psiholoģija; 1.4. pamatzināšanas politikā, ekonomikā, sociālajos un kultūras procesos.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Saskarsmes psiholoģija, Starpkultūru komunikācija, Anglofonās literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Lietišķā angļu valoda, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas izpratnes līmenī: 2.1. tulkojumzinātne un tulkošanas metodika; 2.2. lietišķā valodniecība; 2.3. profesionālie termini valsts valodā un vismaz divās svešvalodās; 2.4. starpkultūru komunikācija; 2.5. komercdarbības pamati.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Teksta leksikostilistiskā analīze, Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Anglofonās literatūras vēsture, Starpkultūru komunikācija, Tulkošanas pētniecības metodes, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas lietošanas līmenī: 3.1. darba valodas (vismaz divas svešvalodas); 3.2. datorzinības, tulkošanas programmatūras tulkošanas procesā; 3.3. zināšanas kvalitātes vadībā; 3.4. pētnieciskā darba metodoloģija; 3.5. valsts valoda; 3.6. vides aizsardzība; 3.7. darba aizsardzība; 3.8. darba tiesiskās attiecības; 3.9. profesionālās ētikas un uzvedības	Anglofonās literatūras vēsture, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses, Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, Angļu valodas rakstības prasme, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi, Mūsdienu latviešu valoda

Profesionālās darbības veikšanai nepieciešamās profesionālās kompetences	Studiju kurss EKA programmā „Tulkošana”
normas; 3.10. lietvedības pamati.	

2.3.tabula. Studiju programmas salīdzinājums ar Tulka profesijas standartu (reģistrācijas numurs PS 0101)

Profesijas standarta prasības	EKA studiju programmas „Tulkošana” kursi, kuros attiecīgās prasmes un zināšanas tiek attīstītas
Prasmes	
Kopīgās prasmes • iegūt nepieciešamo profesionālo informāciju • izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju • lietot nozares terminoloģiju, tehniskos standartus • lietot ar nozari saistītos normatīvos aktus • ieverot nozares profesionālo ētiku	Tulkošanas teorija un prakse Tulkošanas metodika Terminoloģijas specializācija Komerctiesības Lietišķā angļu valoda
Specifiskās prasmes • teicamas dzimtās un apgūtās svešvalodas zināšanas • novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām • analizēt, vērtēt un izmantot savas nozares pētījumus un jaunas tehnoloģijas • labi nostādīta balss • piezīmju tehnikas pārzināšana • izmantot sinhronas* tulkošanas tehniku • izmantot zināšanas tulkošanas teorija un tehnika	Mūsdienu latviešu valoda Latīņu valoda Otrā svešvaloda Tulkošanas teorija un prakse Lietišķā angļu valoda Secīgā un sinhronā tulkošana Datortehnoloģiju pamati
Vispārējās prasmes • spēja labvēlīgi un lietišķi sazināties ar cilvēkiem • pārzināt un prast izmantot elektroniskos informācijas līdzekļus (e-pasts, datu bāzes terminoloģija u.c.) • orientēties aktuālajos notikumos savā valstī un pasaulē • orientēties un prast papildināt zināšanas ekonomiskajos, politiskajos un kultūras procesos • izkopt, trenēt atmiņu • prast kritiski vērtēt, analizēt, sintezēt • piemēroties apstākļiem un stresa izturība • skaidri, saprotami izteikties un formulēt savas domas	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija Rediģēšana Tulkošanas teorija un prakse Terminoloģijas specializācija Datortehnoloģiju pamati Profesionālā tulkošana pēc specializācijas ES dokumentu tulkošana Secīgā un sinhronā tulkošana Prakses
Zināšanas	
Darba valodas	Praktiskā fonētika EN Praktiskā gramatika EN Leksikoloģija

Profesijas standarta prasības	EKA studiju programmas „Tulkošana" kursi, kuros attiecīgās prasmes un zināšanas tiek attīstītas
	Audiēšana EN Konversācija EN Lasīšana ar izpratni EN Teksta leksikostilistiskā analīze EN Angļu valodas rakstības prasme Lietišķā angļu valoda Otrā svešvaloda ES
Dzimtā valoda	Mūsdienu latviešu valoda Leksikoloģija Praktiskās tulkošanas kursi Prakses
Starpkultūru komunikācija	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija Angļu valodas rakstības prasme Lietišķā angļu valoda Konversācija
Saskarsmes psiholoģija	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija
Tulkošanas teorija un metodika	Tulkošanas teorija un prakse Tulkošanas stilistika Tulkošanas metodika Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Secīgā un sinhronā tulkošana
Mūsdienu tehnoloģijas profesionālajā tulkošana	Secīgā un sinhronā tulkošana Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Tulkošanas metodika Datortehnoloģiju pamati ES dokumentu tulkošana Terminoloģiskā specializācija
Zināšanas par ekonomiskiem, politiskiem, sociālajiem un kultūras procesiem	Pasaules mākslas vēsture Latvijas kultūras vēsture Vispārējā filozofija Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Komerctiesības Lietišķā angļu valoda Konversācija
Zināšanas par priekšmetu jomu vai tulkošanas darba sfēru	Vispārizglītojošie kursi Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Lietišķā angļu valoda
Darba drošības zināšanas	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Tulkošanas metodika, Secīgā un sinhronā tulkošana

Secinājums: studiju programma kopumā atbilst Tulka profesijas standartam. Tā kā, salīdzinot studiju programmas saturu ar 2012.gadā pieņemto Tulkotāja profesijas standartu, iepriekš tika secināts, ka studiju programmā nav pietiekoši nosegtas tādas jomas kā „Profesionālās darbības

pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas lietošanas līmenī: vides aizsardzība, darba aizsardzība, darba tiesiskās attiecības", trešo gadu tiek nodrošināts kurss „Komercdarbības pamati" (2 KP), kura ietvaros studenti apgūst zināšanas par augstāk minētajiem jautājumiem.

2017./2018. akadēmiskais gads bija trešais gads, kad tika ieviesta padziļinātāka otrās svešvalodas – spāņu valodas – apguve (10 KP + 6KP), balstoties uz profesijas standartos noteikto prasību par vismaz 2 svešvalodu apguvi un izanalizējot studentu paustos viedokļus un iepriekšējos gados veikt studentu aptaujas rezultātus. Atvēlēto kredītpunktu apjoma robežās spāņu valodu varētu apgūt C jeb pasīvas svešvalodas līmenī, tulkojot no latviešu un angļu valodas spāņu valodā. Pieņemot lēmumu, tika ņemts vērā fakts, ka pēc tulkojumiem uz/no spāņu valodu tirgū ir salīdzinoši lielāks pieprasījumu ar tulkošanu saistītos uzņēmumos, ja salīdzina ar, piemēram, franču valodu.

Lai pilnveidotu studiju programmu, 2017./2018. akadēmiskajā gadā programma strādāja pēc veiktām izmaiņām, kas nodrošina profesionālo pilnveidi. Tā, Latīņu valodas vietā tiek apgūta Datorizētā tulkošana; "Angļu/amerikāņu literatūras vēsture" studiju kursa nosaukums ir mainīts uz "Anglofonās literatūras vēsture". Savukārt, pēc studentu pieprasījuma, leksikoloģijas vietā tiek apgūts studiju kurss "Ievads tulkošanā" (leksikoloģijas komponents tika iekļauts kursā "Ievads valodniecībā"). Kopumā šadas izmaiņas vēd pie konkrētiem rezultātiem profesijas apgūvē, kas atšķir profesionālo tulkošanas studiju programmu no akadēmiskajām.

3. Studiju virziena attīstības plāns

Studiju virziena „Tulkošana" attīstības stratēģiskie mērķi turpmākajiem 6 gadiem

1. Turpināt attīstīt sadarbību ar Latvijas un ārzemju augstskolām, izstrādājot kopīgus, angļu valodā realizējamus, moduļus.
2. Regulāri uzlabot un pilnveidot augstskolas materiāli tehnisko un informatīvo bāzi, kas nodrošina mūsdienu darba tirgus vajadzībām atbilstoša izglītības satura apguvi, iegādājoties jaunākās tulkošanas programmas (SDL Trados, Tildes Birojs 2014 versiju utt.)
3. Pilnveidot e-studiju vidi, veidojot video lekcijas u.c. interaktīvus elementus, piemēram, Moodle sistēmā.
4. Pamatojoties uz EKA stratēģiskajiem mērķiem, veicināt ar programmas saturu saistītu pētījumu organizēšanu, nosakot jaunus pētījuma virzienus.
5. Uzlabot starptautisko sadarbību, veicinot docētāju un studējošo apmaiņu ar tām Eiropas augstskolām, kuras piedāvā Studiju virzienam atbilstošas programmas.
6. Stiprināt un paplašināt sadarbību ar darba devējiem un profesionālajām organizācijām tulkošanas jomā (piemēram ar "Latvijas tulku un tulkotāju biedrību").
7. Turpināt sadarbību ar vidusskolām, arodvidusskolām un profesionālajām vidusskolām studējošo piesaistīšanai studiju virziena programmās.

4. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam

Pamatojoties uz EKA absolventu datu bāzes un aptaujas rezultātiem iegūti dati par 78 % absolventu (par 22% absolventu ziņas nebija iespējams iegūt) tālākajām darba gaitām pēc EKA absolvēšanas (2013.-2017.). Iegūtā informācija liecina, ka gan privātajā, gan valsts sektorā Latvijā un ārzemēs ir nodarbināti 84% - 98% respondentu (no tiem 81 % - 96% strādā atbilstoši savai specialitātei/kvalifikācijai) - EKA realizēto studiju virzienu absolventu. Detalizētāku informāciju skat. 4.1.tabulā

4.1.tabula. EKA absolventu tālākās darba gaitas (2010.-2016.g.)

Studiju virziens	**Nodarbināti; %**			**No tiem strādā atbilstoši savai specialitātei/kvalifikācijai; %**		
	2013.	**2014.**	**2015.**	**2013.**	**2014.**	**2015.**
Tulkošana	98%	98%	98%	96%	96%	98%

4.2.tabula. EKA absolventu skaits

Absolventu skaits							
Pilna laika studijas				Nepilna laiak studijas			
2015/2016	2014/2015	2016/2017	2017/2018	2015/2016	2014/2015	2016/2017	2017/2018
9	12	6	7	3	9	4	3

Daļa EKA absolventu turpina studijas ārzemēs un arī strādā ārzemēs, un ir konkurētspējīgi starptautiskajā līmenī. Absolventi strādā arī ārvalstu kompānijās, kas savu darbību reģistrējušas Latvijā.

Studiju virziena ietvaros regulāri tiek veikta darba devēju viedokļa izzināšana. Lai iegūtu virziena programmās studējošo vērtējumu, 2017. gada rudenī un 2018.gada ziemā tika apzināts programmās studējošo prakšu vadītāju viedoklis. Praktikantu raksturojumos darba devēji visbiežāk atzinīgi novērtē topošo tulku un tulkotāju sagatavotību, tulkošanas metodikas pārzināšanu, vispārpieņemtajām normām atbilstošu komunikācijas stilu, elastību, labu latviešu valodas stilistikas pārzināšanu, punktualitāti, darba nodošanu pirms termiņa, atbildību par uzticēto darbu izpildi, prasmi plānot savu laiku un darbu, kā arī prasmi sadarboties ar kolēģiem. Darba devēji studējošo profesionālās zināšanas un prasmes vērtēja kā teicamas un labas, kā arī atzīmēja studentu spēja strādāt komandā, atbildīgi izpildīt darba devēja uzdevumus noteiktajā laikā, spēja ko paveikt ārpus uzdotā uzdevuma, analītiskā un kritiskā domāšana. Darba devēji pievērš uzmanību studentu spējai organizēt savu laiku.

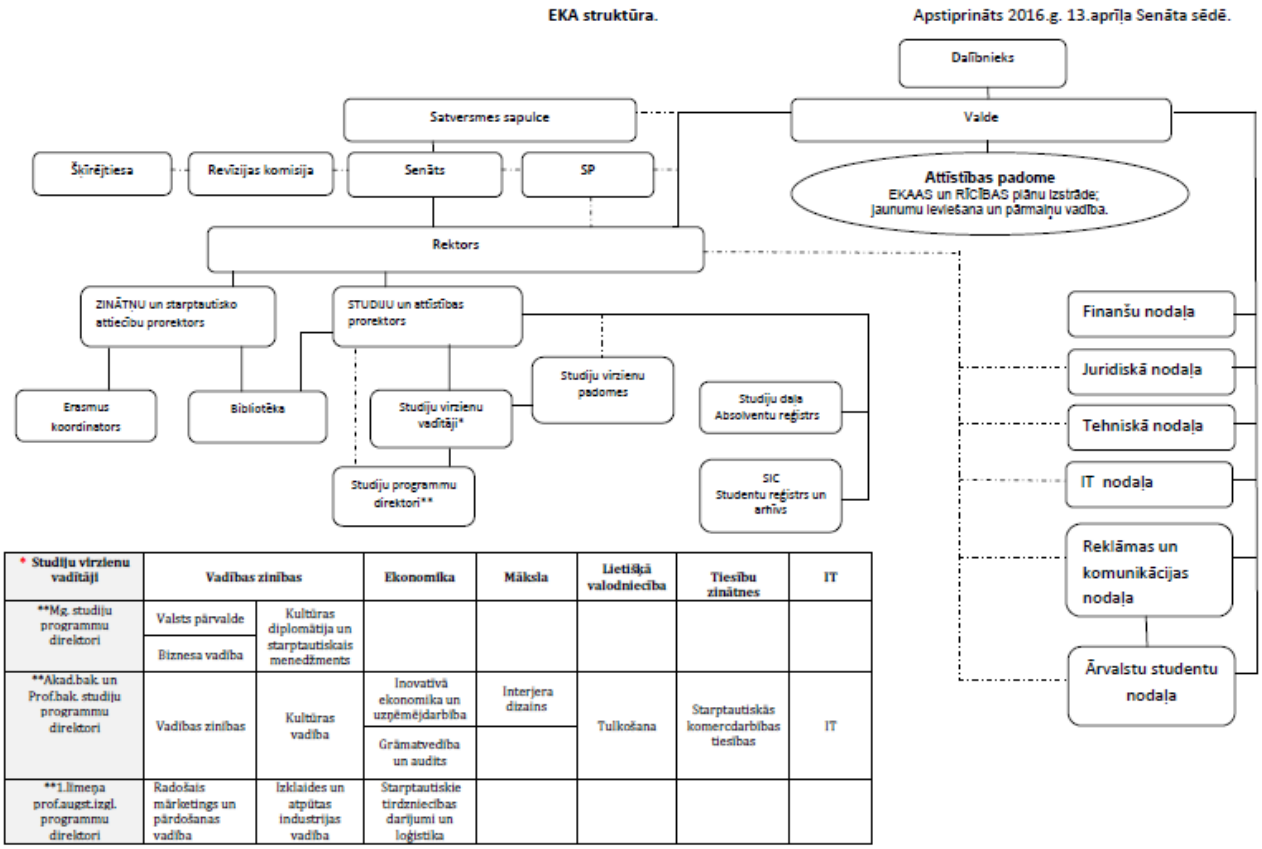
5. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze (SVID)

Stiprās puses	**Vājās puses**
• Profesionāls akadēmiskais personāls un viesdocētāji. • Līdzās augsti kvalificētiem docētājiem, tiek iesaistīti jauni mācībspēki, kuri studē doktorantūrā. • Nodrošināta zinātniskā pilnveide. Divi docētāji ir LZP eksperti lietišķās valodniecības jomā. • Stabila sadarbība ar darba devējiem, kas ne tikai nodrošina prakses vietas studentiem, bet arī iesaistās programmu satura pilnveidē. • Izveidota iekšējās kvalitātes vadības sistēma, kas pastāvīgi tiek uzlabota. • Atvērtības, atklātuma un demokrātijas principu ievērošana. • Datorizētās tulkošanas rīku apguve un izmantošana studiju kursos. • Mācībspēku un studējošo sadarbība zinātnisko pētījumu veidošanā. • Uz attīstību vērsta starptautiskā sadarbība. • Laba sadarbība ar LTTA, BSA un LU. • Regulāra infrastruktūras uzlabošana	• Neliels studentu skaits. • Nav pietiekama EKA atpazīstamība starptautiskajā mērogā. • Nav pieejamas maksas datu bāzes (Benjamins Library Web of Science).
Iespējas	**Draudi**
• Sadarbības partneru tīkla paplašināšana. • Starptautiskās pieredzes un sadarbības bagātināšana. • Docētāju tālākizglītība un profesionālā pilnveide, motivēšana studēt doktorantūrā.	• Demogrāfiskā situācija valstī. • Neliels studentu skaits. • Studentu maksātspēja. • Studentu aizbraukšana uz citām valstīm darba meklējumos, kas veicina studiju pārtraukšanu.

6. Studiju virziena pārvaldības struktūra

Studiju virziena vadība ir iekļauta kopējā EKA struktūra, kas ir apstiprināta 2016.gada 13.aprīļa Senāta sēdē.

Studiju virziena īstenošanu saskaņā ar EKA organizatorisko struktūru (sk. 6.1. attēlu) nodrošina programmu direktori sadarbībā ar augstskolas administrāciju, Tulkošanas nodaļas vadītāju, Studiju padomi, Studiju daļu un Studiju informācijas centru.



* Studiju virzienu vadītāji	Vadības zinības		Ekonomika	Māksla	Lietišķā valodniecība	Tiesību zinātnes	IT
**Mg. studiju programmu direktori	Valsts pārvalde	Kultūras diplomātija un starptautiskais menedžments					
	Biznesa vadība						
**Akad.bak. un Prof.bak. studiju programmu direktori	Vadības zinības	Kultūras vadība	Inovatīvā ekonomika un uzņēmējdarbība	Interjera dizains	Tulkošana	Starptautiskās komercdarbības tiesības	IT
			Grāmatvedība un audits				
**1.līmeņa prof.augst.izgl. programmu direktori	Radošais mārketings un pārdošanas vadība	Izklaides un atpūtas industrijas vadība	Starptautiskie tirdzniecības darījumi un loģistika				

6.1.attēls SIA „Ekonomikas un kultūras augstskola" organizatoriskā struktūra.

Studiju virziena vadībā ir iesaistīta Studiju padome un Studentu pašpārvalde. Studiju padome tiek sasaukta ne retāk ka reizi semestrī. Studiju virzienam ir viena metodiķe Studiju informācijas centrā.

6.1.tabula. Studiju virziena vadībā un īstenošanā iesaistītās personas

Virziena darbībā iesaistīta persona	**Pamatpienākumi**
Virziena vadībā iesaistītas personas	
Valde	Augstskolas stratēģijas izstrāde Finanšu līdzekļu izlietojuma kontrole
Senāts	Normatīvo aktu apstiprināšana

Virziena darbībā iesaistīta persona	**Pamatpienākumi**
	Akadēmiskā personāla vēlēšanas Valsts noslēguma pārbaudījuma komisijas un pārbaudījuma rezultātu apstiprināšana
Studentu pašpārvalde	Augstskolas darbības kvalitātes monitorings Atbalsts studējošiem Ieteikumi augstskolas darbības pilnveidei
Rektors	Rīcības plāna izstrāde un izpildes kontrole Budžeta izstrāde virziena īstenošanai Augstskolas attīstības stratēģijas un rīcības plāna izpilde Visu augstskolā notiekošo procesu uzraudzība Iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas darbības kontrole
Studiju un attīstības prorektors	Studiju procesa organizācija un attīstība Personāla atlase, apmācība un attīstība, novērtēšana Metodiskā darba organizācija
Zinātņu un starptautisko attiecību prorektors	Zinātniskās darbības organizācija un attīstība Akadēmiskā personāla un studējošo iesaiste un atbalsta sniegšana zinātniskajā un pētniecības darbā Starptautiskās sadarbības attīstība
Studiju padome	Studiju programmas satura izskatīšana un apstiprināšana
Studiju virziena vadītājs*	Studiju virziena īstenošana un attīstība Komunikācija ar personālu un studējošajiem Sadarbības ar darba devējiem, absolventiem, nozaru asociācijām attīstība Studiju virziena dokumentācijas sagatavošana, t.sk. ikgadējais virziena stipro un vājo pušu izvērtējums
Izglītības metodiķe	Nodarbību saraksta sagatavošana Akadēmiskā personāla slodzes aprēķins un kontrole Studiju plānu sagatavošana
Virziena īstenošana iesaistīts administratīvais personāls	
Jurists	Iekšējo normatīvo aktu izstrāde un aktualizācija Līgumu šablonu izstrāde
Galvenā grāmatvede	Grāmatvedības organizācija Finanšu līdzekļu izlietojuma kontrole
Informācijas tehnoloģiju nodaļas vadītājs	E-vides tehniskais atbalsts un attīstība Informācijas un komunikācijas tehnoloģiju infrastruktūras attīstība un tehniskais atbalsts
Studiju programmas izglītības metodiķe	Studiju lietvedības organizācija Komunikācija ar studējošajiem
Biroja administratore	Personāla lietvedība Augstskolas administrācijas lietvedība
Erasmus koordinatore	Informācijas sniegšana par mobilitātes iespējām Dokumentu noformēšana mobilitātes organizēšanai
Pārvaldnieks	Infrastruktūras attīstība un tehniskais atbalsts Telpu atbilstības studiju procesam nodrošināšana
Bibliotekāre	Grāmatu un citu informatīvo resursu iegāde Studējošo konsultēšana informatīvo resursu izmantošanā

*Studiju virzienā ir viena studiju programma, tāpēc virziena vadītājs ir arī studiju programmas directors

Komunikācijas nodrošināšanai tiek izmantoti dažādu veidu un vairāki informācijas un komunikāciju tehnoloģiju rīki (sk. 6.2.tabulu).

Tabula 6.2.Komunikācijas veidi un rīki

Komunikācijas veids	Mērķis	Mērķa auditorija	Rīks
Administrācijas sēde	Apriest aktuālos jautājumus un tuvāka laika perioda plānus	Valde, Rektors, Prorektori, Studiju virzienu vadītāji, Studiju programmu direktori	-
Vēstule	Informēt par aktualitātēm, saņemt nepieciešamo informāciju, sniegt informāciju	Augstskolas personāls, studējošie, sadarbības partneri, valsts un pašvaldības institūcijas u.c.	E-pasts Pasts
Telefonsaruna			-
Īsziņa	Informēt par aktualitātēm, izmaiņām nodarbību sarakstā	Studējošie	-
Paziņojums	Informēt par aktualitātēm, izmaiņām nodarbību sarakstā	Studējošie	Mājas lapa
Paziņojums	Informēt par aktualitātēm, sniegt informāciju, nodarbību saraksts	Mācībspēki	Personāla datu bāze „E-Nexus” Moodle
Uzdevumu formulējums un nodošana	Noteikt uzdevumu	Administratīvais un tehniskais personāls	Datorprogramma „Biznesa kalendārs”
Personīga tikšanās	Pārrunāt aktuālos jautājumus, neskaidrības, konfliktu risināšana	Augstskolas personāls, studējošie	-
Ziņa forumā	Jautājumi par studiju kursiem, informācija par studiju kursu	Studējošie	Moodle
Konsultācijas klātienē un e-vidē	Jautājumi par studiju kursiem, akadēmisko parādu kārtošana	Studējošie	Videokonferenču sistēma
Seminārs par aktualitātēm klātienē un e-vidē	Jautājumi par aktualitātēm studiju procesā un zinātniskajā darbā	Augstskolas personāls, studējošie	Videokonferenču sistēma
Aptauja	Informācija par augstskolas darba kvalitāti	Augstskolas personāls, studējošie	Mājas lapa, Personāla datu bāze „E-Nexus”
	Nodarbinātības iespējas un nepieciešamā kompetence	Darba devēji	Google Drive u.c.
	Iegūtās izglītības novērtējums	Absolventi	

7. Studiju virziena kvalitātes nodrošināšanas sistēma

EKA iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēma atbilst standartiem un vadlīnijām kvalitātes nodrošināšanai Eiropas augstākas izglītības telpā.

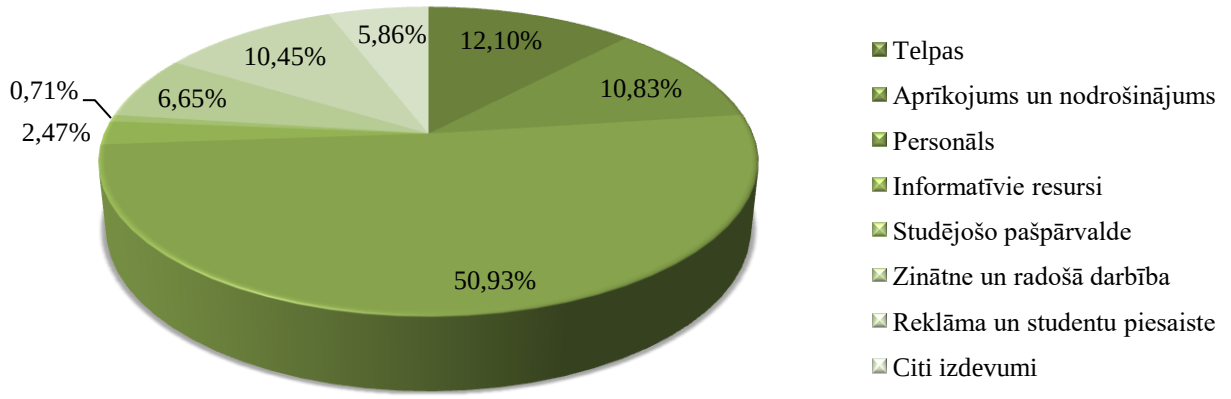
Tabula 7.1. EKA iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstība standartiem un vadlīnijām kvalitātes nodrošināšanai Eiropas augstākas izglītības telpā

Standarti un vadlīnijas	EKA iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēma
ESG 1.1 Augstskolām jābūt kvalitātes nodrošināšanas politikai	EKA kvalitātes politika paredz vairāku iesaistīto pušu atbildību kvalitātes nodrošināšanā. Katra iesaistītā puse zina par saviem pienākumiem kvalitātes nodrošināšanā. Ir iesaistīti arī darba dēvēji, nozaru profesionāļi, piem., kā darbu aizstāvēšanas komisijas locekļi, recenzenti, studiju programmas satura un studiju kursu izstrādē un aktualizācijā
ESG 1.2 Programmu izstrāde un apstiprināšana	Studiju programma ir izstrādāta, ņemot vērā EKA attīstības stratēģiju, pieaicinot nozares profesionāļus un darba devējus. Programmas īstenošana ir balstīta uz EKA darbības pamatprincipiem, ievērojot normatīvo aktu prasības un Eiropas Padomes augstākās izglītības mērķiem. Studiju kursu saturs veidots tā, lai studiju rezultāti katrā kursā, nodrošinātu kopējo studiju programmas studiju rezultātu sasniegšanu. Programmas saturs izskatīts Studiju padomē un apstiprināts Senātā.
ESG 1.3. Studentcentrēta mācīšanās, pasniegšana un novērtēšana	Studiju programma tiek īstenota dažādās formās: pilna laika, nepilna laika un e-studijās. Tas ļauj nodrošināt studiju pieeju dažādām studentu grupām ar dažādām spējām mācīties. Studiju kursa prasības iekļauj dažādu uzdevumu izpildi un obligāto lasīšanu un ir pieejamas kursu aprakstos un e-vidē. Studējošos par zināšanu vērtēšanas kritērijiem un metodēm docētāji informē pirmajās nodarbībās. Studiju darbu, prakšu atskaišu un noslēguma pārbaudījumu vērtēšanai ir veidotas komisijas, dalībai tajās ir pieaicināti arī darba devēju pārstāvji. Katrs komisijas loceklis ir informēts par vērtēšanas pamatprincipiem EKA. EKA normatīvajos aktos ir aprakstīta vērtējuma apelācijas procedūra. Normatīvie akti ir publicēti EKA mājas lapā un par to ir diskutēts ar Studentu pašpārvaldi un studējošie ir informēti par tiem.
ESG. 1.4. Uzņemšana, studiju gaita, diploma atzīšana	Uzņemšanas prasības ir noteiktas Uzņemšanas noteikumos, kuri ir pieejami EKA mājas lapā. Darbojas iepriekšējā izglītībā sasniegtu rezultātu atzīšanas sistēma, saskaņā ar kuru augstskola var atzīt studiju rezultātus, kuri iegūti gan formālajā, gan arī neformālajā izglītībā. EKA izmanto studentu bāzi, kurā ir apkopota visa studiju informācija par katru studentu, tai skaitā tiem studentiem, kuri ir pārtraukuši studijas. Sistēmas iespējas ļauj sekot katra studējošā gaitām studiju laikā. Studējošajam ir iespēja redzēt savas sekmes, studiju plānu konkrētajam semestrim un finanšu informāciju. Pēc studiju programmas sekmīgas absolvēšanas studējošais saņem diplomu, kas atbilst normatīvajos aktos noteiktajām prasībām un ietver informāciju par studiju rezultātiem un iegūto kvalifikāciju.
ESG. 1.5. Augstskolām jānodrošina savu pasniedzēju	EKA nodrošina sava akadēmiskā personāla kvalifikācijas paaugstināšanu, rīkojot metodiskus pasākumus, mācību semināru un nodrošinot iespējas veikt

Standarti un vadlīnijas	EKA iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēma
kompetence. Procedūrām pasniedzēju pieņemšanai darbā jābūt taisnīgām un atklātām.	zinātnisko darbību, t.sk. sagatavot publikācijas un piedalīties konferencēs. EKA darbojas Personāla novērtēšanas sistēma, kura ir noteikti personāla novērtēšanas kritēriji.
ESG. 1.6. Augstskolai jānodrošina atbilstošus un viegli pieejamus mācību līdzekļus un tai jābūt nodrošinātam studentu atbalstam	EKA ir bibliotēka, kuras krājumi regulāri tiek papildināti. Bibliotekāre nodrošina atbalstu informācijas meklēšanā. Studējošiem tiek skaidrotas arī citu bibliotēku izmantošanas iespējas studiju vajadzībām. Augstskolas e-vidē katrā studiju kursā ir pieejami mācību materiāli. EKA strādā Studentu informācijas centrs, kurā katrai programmai ir sava metodiķe, kura var sniegt informāciju par studiju procesu un studiju gaitu. Studējošie regulāri komunicē ar studiju programmas direktoru par studiju programmas satura jautājumiem, kā arī par organizatoriskiem jautājumiem. Katrai studiju programmai ir arī forums Moodle, kurā programmas direktors ievieto aktuālo informāciju. Katrā studiju kursā ir pieejamas konsultācijas gan klātienē, gan e-vidē.
ESG. 1.7. Efektīvai programmu vadīšanai augstskolām jāvāc, jāanalizē un jāizmanto informāciju	EKA organizē vairākas aptaujas, lai gūtu informāciju par studējošo apmierinātību, kā arī lai saņemtu ieteikumus no studējošiem, darba devējiem un personāla. Šī informācija tiek izmantota, veicot studiju virzienu un programmu pašnovērtējumu. Veicot pašnovērtējumu, tiek izvērtēti arī citi studiju procesa aspekti, tostarp materiālais un tehniskais nodrošinājums.
ESG. 1.8. Augstskolām regulāri jāpublicē skaidra, precīza, objektīva un aktuāla informācija	EKA katru gadu sagatavo pašnovērtējuma ziņojumus par katra virziena darbību un augstskolu kopumā. EKA mājas lapā ir pieejams katras studiju programmas apraksts, uzņemšanas prasības, absolventu nodarbinātības iespējas.
ESG. 1.9. Augstskolas periodiski izvērtē programmas, lai pārliecinātos, ka tās sasniedz mērķus un ka tās atbilst studentu un sabiedrības vajadzībām.	Katru gadu notiek studiju virzienu studiju programmu izvērtējums, piedaloties akadēmiskajām personālam un studējošiem. Tiek aktualizēti studiju kursa apraksti, pilnveidots e-kursu saturs, ņemot vērā nozares aktualitātes un studējošo, docētāju, prakses devēju un darba devēju ieteikumus.
ESG. 1.10. Augstskolām jāīsteno cikliska ārējā kvalitātes nodrošināšana un novērtēšana saskaņā ar ESG	Cikliskā ārējā novērtēšana notiek reizi sešos gados atbilstoši normatīvo aktu prasībām.

7. Studiju virzienam pieejamie resursi un materiāltehniskais nodrošinājums

Augstskolas budžetu pamata veido studiju maksa. Izdevumu struktūrā ir izdevumi gan studiju procesa nodrošināšanai un zinātniski pētnieciskam darba, gan arī virziena attīstības izdevumi (piem., kvalifikācijas paaugstināšana, aprīkojuma modernizācija u.tml.).



8.1.att. Studiju virziena „Tulkošana" izdevumu struktūra 2017./2018. studiju gadā

Telpu platība un tehniskais nodrošinājums

Ekonomikas un kultūras augstskolas telpu kopējā platība ir 3392 m2. Studiju process notiek ēkā Lomonosova ielā 1/5. Korpusā ir telpas studiju procesa nodrošināšanai – auditorijas, datorklases, sinhronās un konsekutīvās tulkošanas zāle. Studentiem ir pieejama bibliotēka.

Augstskola izmanto dažādas programmatūras Tulkošanai - SDL Trados Studio programmatūra, kas ir speciāli radīts rīks ar plašām iespējām tekstu tulkošanā un terminu datu bāzu izveidē vairākās valodās. Augstskola saņēmusi arī dāvinājumā tulkošanas mākoņplatformu *Memsource* un *TaaS* licences. Tildes Birojs pilns latviešu valodas un svešvalodu atbalsts digitālajā vidē, jauns un mūsdienīgs interfeiss, pareizrakstības un gramatikas pārbaude, tulkošanas rīki, attēlu atpazīšana un citas iespējas.

EKA darbojas Interneta mājas lapa www.augstskola.lv, kurā atrodama informācija par studiju iespējām, studiju programmām, studiju maksu, nodarbību sarakstiem, bibliotēkā izsniegtajām grāmatām, sekmēm un citām aktualitātēm augstskolā.

8. Studiju virziena iesaistīts akadēmiskais personāls

Tabula 9.1. Studiju virziena „Tulkošana" docētāju saraksts, kuriem augstskola ir pamatdarba vieta.

9.1.tabula. Studiju virziena iesaistīts EKA akadēmiskais personāls

Nr. p.k.	Vārds Uzvārds	Kursa nosaukums	Zinātn. grāds, amats
1.	Ingus Barovskis	Mūsdienu latviešu valoda I, II, Rediģēšana	Dr.philol., docents
2.	Gatis Dilāns	Terminoloģiskā specializācija I, II; ES dokumentu tulkošana; Konversācija; Audiēšana I, II; Tulkošanas pētniecības metodes	PhD, docents
3.	Baiba Guste	Latvijas kultūras vēsture Pasaules mākslas vēsture	Mg.art., lektore
4.	Ināra Kantāne	Datortehnoloģijas pamati	Dr.sc., asoc.prof.
5.	Aija Poikāne-Daumke	Praktiskā gramatika I, II, III; Lietišķā angļu valoda; Anglofonās literatūras vēsture; Anglofonās literatūras tulkošana	Dr.philol., docente
6.	Ilona Tiesniece	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas I, II; Prakse III Rakstiskā tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika; Tulkošanas metodika; Lietišķā angļu valoda II	Mg.philol.. docente
7.	Larisa Turuševa	Starpkultūru komunikācija; Angļu valodas rakstības prasme I, II; Lietišķā angļu valoda I, II	Dr.paed., Asoc.prof.
8.	Zane Veidenberga	Secīgā un sinhronā un tulkošana I,II,III,IV; Prakse III. Secīgā un sinhronā un tulkošana; Lietišķā angļu valoda	Mg.izgl.vad, docente
9.	Velga Vēvere	Vispārējā filozofija	Dr.phil., profesore

Tabula 9.2. Studiju virziena „Tulkošana" viesdocētaju saraksts

Nr.	Vārds, uzvārds	Kursa nosaukums	Zinātniskais grāds, amats
1.	Alberto Torres Fernandez	Spāņu valoda kā otrā svešvaloda	Mg.art., vielektors
2.	Irina Klišāne	Krievu valoda kā otrā valoda	Mg.philol.
3.	Alla Placinska	Spāņu valoda kā otrā svešvaloda	Dr.philol., Vies. prof.
4.	Inese Āboliņa	Saskarsmes psiholoģija	Mg. psych., lektore

9. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla un studējošo pētnieciskā darbība

9.1. Akadēmiskā personāla publikācijas un radošā darbība

2015./2016. gadā tika izstrādāta Ekonomikas un Kultūras Augstskolas (EKA) Zinātnes un radošās darbības attīstības stratēģija 2016. – 2020. gadam (ZRDAS2020), kurā tika noteikts galvenais mērķis: paaugstināt Augstskolas konkurētspēju, veidojot stipro zinātnes infrastruktūras un cilvēkresursu bāzi, stiprinot sadarbību starp zinātni un biznesa sektoru, attīstot pētniecības rezultātu pārnesi uzņēmējdarbībā, tādējādi sniedzot ieguldījumu Latvijas valsts attīstības stratēģijas mērķu sasniegšanā.

Kā arī tika izvirzītas prioritātes pētniecībā un radošajā darbībā EKA:

- EKA akadēmiskā personāla zinātniskā potenciāla palielināšana
- EKA zīmola vērtības un atpazīstamības paaugstināšana Latvijas un starptautiskajā zinātnieku kopienā
- Pētniecības un radošās darbības attīstība katrā studiju virzienā
- Augstskolas inovatīvā potenciāla celšana un zinātniskās infrastruktūras uzlabošana.

Lai sasniegtu izvirzīto mērķi, ir nepieciešams palielināt cilvēkresursu bāzi (palielināt akadēmiskajos amatos ievēlēto personu ar doktora grādu skaitu), palielināt zinātnisko publikāciju un EKA izdoto zinātnisko materiālu skaitu, popularizēt EKA organizēto zinātnisko pasākumu popularitāti Latvijas un ārvalstu akadēmiskajā vidē, kā arī aktivizēt pētniecības integrēšanu studiju procesā. EKA realizētās studiju programmas „Tulkošana" atbilstošā zinātņu nozare – Valodniecība.

LZP Ekspertu darbība

- Gatis Dilāns. LZP eksperts Lietišķajā Valodniecībā (tiesības piešķirtas uz 3 gadiem).
- Ināra Kantāne. LZP eksperta tiesības vadībzinātnes nozarē, apakšnozarē uzņēmējdarbības vadība (tiesības piešķirtas uz 3 gadiem).
- Larisa Turuševa. LZP eksperte Lietišķajā Valodniecībā (tiesības piešķirtas uz 3 gadiem). LZP eksperte Augstskolas pedagoģijā (tiesības piešķirtas uz 3 gadiem).
- Velga Vēvere. LZP eksperte Humanitārajās zinātnēs (filozofija). Projekta pieteikuma ekspertīze

Tulkošanas virziena docētāja Z.Veidenberga turpina studijas VeA doktorantūrā.

G.Dilāns no 2014. līdz 2017. gadam piedalījās starptautiskā korpuslingvistikas projektā "Eurolect Observatory". Projektā tiek analizēts ES direktīvu tekstu korpuss un nacionālie juridiskie teksti 11 ES valodās (tai skaitā latviešu). Vairāk par projektu var lasīt šeit: http://www.unint.eu/en/research/research-groups/39-higher-education/490-eurolect-observatory-interlingual-and-intralingual-analysis-of-legal-varieties-in-the-eu-setting.html.Projektu atbalsta UNINT (Roma) un EK Tulkošanas ģenerāldirektorāts.

Ņemot vērā faktu, ka tulkojumzinātne ir relatīvi jauna nozare Latvijā un pasaulē kopumā, ir nepieciešami pētnieki tulkojumzinātnē, un EKA studiju programma var dot savu ieguldījumu gan nodrošinot studentiem nepieciešamās zināšanas un pētnieciskās prasmes, gan mācībspēkiem iesaistoties pētnieciskajā darbā. 2017./2018.st.g. docētāju publikācijas atspoguļotas tabulā (sk. 3.pielikumā).

Programmas docētāji **L.Turuševa, G.Dilāns, Z.Veidenberga, A.Poikāne-Daumke** piedalījās ar referātiem ikgadējā EKA rīkotajā starptautiskajā zinātniskajā konferencē „Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2018)" 2018.g. aprīlī, kas tika rīkota sadarbībā ar Volšas koledžu (Walsh College) ASV, Alberta Koledžu un Ekonomikas universitātes Vadības fakultāti Katovicē. Viena konferences sekcija, EMERGING TRENDS IN APPLIED LINGUISTICS AND TRANSLATION, tika veltīta tulkošanas un valodniecības pētniecības jautājumiem.

Tabula 9.1. Docetāju dalība profesionālās asociācijās, biedrības, redkolēģijās u.c.

Vārds, uzvārds	**Asociācijas, biedrības**	**Redkolēģijas**	**Cits**
Dilāns, Gatis	Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības (LTTB) biedrs ASV Lietiškās valodniecības asociācijas (AAAL) biedrs	izdevuma "Segments" izpildredaktors. Studies in Second Language Learning and Teaching, Language Teaching Research, Journal of Baltic Studies u.c. recenzents	
Poikāne-Daumke, Aija	AABS - Association for the Advancement of Baltic Studies biedrs CAAR - Collegium for African American		Promocijas padomes (komisijas vaditājas) vietniece svešvalodas (angļu un vācu) augstskolā Turība.

Vārds, uzvārds	Asociācijas, biedrības	Redkolēģijas	Cits
	Research biedrs		
Turuševa, Larisa	Latvijas Profesoru Asociācijas biedrs	Žurnāla "Economics and Culture" recenzente	
Veidenberga, Zane	Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības goda biedrs		
Vēvere, Velga	Latvijas estētikas asociācija (Latvija). Pasaules fenomenoloģijas pētījumu institūts (ASV). S. Kirkegora bibliotēkas draugu apvienība (ASV)		

9.2. Studējošo aktivitātes 2017./2018.st. gadā

Akadēmiskā gada ietvaros 2018.gada martā EKA kopīgi ar Alberta koledžu rīkoja Studentu starptautisko zinātniski praktisko konferenci „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018". EKA tulkošanas programmu pārstāvēja ar referātiem:

- **Eihentāle, Linda** (vad. Veidenberga, Zane). Referāts: "SINHRONĀS TULKOŠANAS STRATĒĢIJAS JAUNO TULKU PRAKSĒ". Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018". Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.
- **Polinska, Velga** (vad. Turuševa, Larisa). Referāts: " THE COMPETITION "THE BEST YOUNG TRANSLATOR" FROM THE STUDENT'S POINT OF VIEW". Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018". Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.
- **Izkalne, Līga** (vad. Veidenberga, Zane). Referāts: " IESĀCĒJU TULKU IZMANTOTĀS SINHRONĀS TULKOŠANAS STRATĒĢIJAS". Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018".

Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.

- **Timofejeva, Kristīne** (vad. Turuševa, Larisa). Referāts: "FANTASY LITERATURE: TRANSLATION". Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018". Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.
- **Pavlovskis, Mārtiņš** (vad. Dilāns, Gatis). Referāts: "COLLOCATIONS FORMED FROM THE MOST FREQUENTLY USED NOUNS AND VERBS IN JRC ACQUIS BILINGUAL CORPUS". Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018". Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.

Studējošo starptautiskās zinātniski-praktiskās konferences „Studējošo pētnieciskā darbība: Teorija un prakse" tēžu krājums satur pētījumu anotācijas, kuri tika prezentēti konferences sekcijā „Valodniecība un tulkošana" un ir iekļauti 2018.gada studentu zinātniski pētniecisko tēžu krājumā, kas pieejams arī elektroniski EKA mājas lapā https://www.augstskola.lv/upload/augstskola/zinatne/St.konf_2018_Abstract_proceedings.pdf.

- Nasiri, Neila. NEVERBĀLĀS KOMUNIKĀCIJAS LOMA EVAŅĢĒLISKU RUNU TULKOŠANĀ. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018". Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga. 34. lpp.
- Polinska, Velga. THE COMPETITION "THE BEST YOUNG TRANSLATOR" FROM THE STUDENT'S POINT OF VIEW. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018". Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga. 34. lpp.
- Izkalne, Līga. IESĀCĒJU TULKU IZMANTOTĀS SINHRONĀS TULKOŠANAS STRATĒĢIJAS. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā

darbība: teorija un prakse 2018". Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga. 35. lpp.

- Pavlovskis, Mārtiņš. COLLOCATIONS FORMED FROM THE MOST FREQUENTLY USED NOUNS AND VERBS IN JRC ACQUIS BILINGUAL CORPUS. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018". Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga. 36. lpp.
- Timofejeva, Kristīne. FANTASY LITERATURE: TRANSLATION. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018". Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga. 36. lpp.
- Eihentāle, Linda. SINHRONĀS TULKOŠANAS STRATĒĢIJAS JAUNO TULKU PRAKSĒ. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018". Ekonomikas un kultūras augstskola, 2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga. 37. lpp.

Ikgadējā EKA rīkotajā starptautiskajā zinātniskajā konferencē „Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2017)" 2018.g. aprīlī, kas tika rīkota sadarbībā ar Volšas koledžu (Walsh College) ASV, Alberta Koledžu un Ekonomikas universitātes Vadības fakultāti Katovicē tulkošanu konferences sekcijās katru gadu nodrošina 4.kursa tulkošanas studiju programmas studenti.

Augstskolas studenti tika aicināti piedalīties ikgadējā konkursā – JAUNAIS TULKOTĀJS 2017, kuru organizēja „SKRIVANEK BALTIC" un kurā piedalījās 74 studenti no 13 augstskolām. EKA pārstāvēja Velga Polinska un Zaiga Kabuce. Velga Polinska ieguva 1. vietu.

2017.gada 15.decembrī Rīgā notika 3.ziemas lasījumi "Tulkotāja meklējumi un atradumi", ko rīkoja LU Humanitāro zinātņu fakultātes sastatāmas valodniecības un tulkošanas nodaļa un Latvijas tulku un tulkotāju biedrība. Šajā pasākumā augstskolu pārstāvēja doc.**Gatis Dilāns** (*Jauna izdevuma projekts tulkojumzinātnē: Segments| Baltic Journal of Translation Studies*) un

4.kursa studente **Guna Pujāte** (*Translator's Creativity in Reproducing Proper Names in Chris Riddell's "Goth Girl and the Ghost of a Mouse"*).

2017. /2018. st.gadā tika veikti un Valsts komisijas priekšā aizstāvēti studentu pētījumi bakalaura darba ietvaros:

Tabula 10.2. Studentu bakalaura darbi.

Nr.	Students	Darba vadītājs	Tēma	Zin. virziens
1.	Liene Miķīte	Z.Veidenberga	Pima tulkošanas risinājumu lietojums iesācēja un profesionāļa subtitru tulkojumā. Pym's Translation Solutions Applied in Subtitles: Novice vs Professional.	Valoda. Tulkošana. Literatūra
2.	Marta Meļķe	I.Tiesniece	Dzimtes nenoteiktības tulkošana Virdžīnijas Vulfas romānā "Orlando" un Ursulas Le Gvinas romānā "Tumsas kreisā roka"". "Translation of Gender Indeterminacy in Virginia Woolf"s "Orlando" and Ursula Le Guin's "The Left Hand of Darkness""	Valoda. Tulkošana. Literatūra
3.	Beāte Sila	Z.Veidenberga	Topošo tulku čukstustulkošanas izmantošanas problēmas un attiecīgie risinājumi. Chuchotage interpreting evaluation for novice interpreters, its challenges and resolutions.	Valoda. Tulkošana. Literatūra
4.	Neila Nasiri	Z.Veidenberga	Neverbālās komunikācijas loma evaņģēlisku runu tulkojumā. The role of non-verbal communication in interpreting Evangelistical speeches.	Valoda. Tulkošana. Literatūra
5.	Līga Izkalne	Z.Veidenberga	Iesācēju tulku izmantotās sinhronās tulkošanas stratēģijas. Simultaneous interpreting strategies used by novice interpreters.	Valoda. Tulkošana. Literatūra
6.	Marta Meļķe	Ilona Tiesniece	Kultūras reāliju atveide Noras Ikstenas romāna "Mātes piens" tulkojumā Translation of Culture-Specific Items in Nora Ikstena's novel *Soviet Milk*	Valoda. Tulkošana. Literatūra
7.	Linda Eihentāle	Zane Veidenberga	Jauno tulku izmantotās stratēģijas sinhronajā un secīgajā tulkošanā Techniques Applied by Novice	Valoda. Tulkošana. Literatūra

			Interpreters: Simultaneous vs. Consecutive Interpreting	
8.	Laura Kalniņa	Zane Veidenberga	Sinhronā tulkošana ar tekstu: teksta ietekme uz precizitāti un plūdumu jauno tulku tulkošanas sniegumā Simultaneous interpreting with a text: impact of the script on the accuracy and fluency in novice interpreters' performance	Valoda. Tulkošana. Literatūra
9.	Mārtiņš Pavlovskis	Gatis Dilāns	No lietvārdiem un darbības vārdiem darinātas vārdkopas JRC acquis bilingvālajā korpusā un Latvijas republikas tiesību aktu vietnē. LIKUMI.LVNoun and verb based collocations in JRC acquis bilingual corpus and national legislation website LIKUMI.LV	Valoda. Tulkošana. Literatūra
10.	Guna Pujāte	Ilona Tiesniece	Kritēriji tulkošanai izvēlēto fantāzijas darbu atlasei Criteria fir the Selection of Fantasy Works to be Translated into the Latvian Language	Valoda. Tulkošana. Literatūra
11.	Kristīne Timofejeva	Larisa Turuševa	Fantāzijas literatūras tulkošana Latvijā: žanra specifika un izaicinājumi Fantasy Literature Translation in Latvia: Genre Specifics and Challenges	Valoda. Tulkošana. Literatūra

11. Sadarbības iespējas Latvijā un ārzemēs attiecīgā virziena ietvaros

Sadarbībā ar Alberta koledžu un Pearson Central Europe Representative Office in Latvia - Ekonomikas un kultūras augstskola (EKA) notikusi otrā angļu valodas tulkošanas olimpiāde Latvijas skolēniem „English Guru 2017/2018", kurā piedalījās 11. un 12. klašu skolēni no vairāk nekā 40 Latvijas vidusskolām un profesionālajām un arodvidusskolām.

Olimpiādē sacentās 140 skolēni, parādot savas prasmes rakstiskajā un mutiskajā tulkošanā.

- Šo olimpiādi EKA organizēja sadarbībā ar Alberta koledžu (AK) un „Pearson Central Europe" pārstāvniecību Latvijā.
- I vietas ieguvējs - Pauls Remberts Rungainis no Rīgas Valsts 3. ģimnāzijas
- II vietas ieguvējs - Hermanis Ozols no Rīgas 49. vidusskolas
- III vietas ieguvēja - Renāte Leiņa no Jelgavas 4. vidusskolas
- Olimpiādes speciālo balvu no atbalstītāja – „Pearson Central Europe" pārstāvniecības Latvijā – ieguva Līva Kokoreviča no Jelgavas Spīdolas ģimnāzijas. Savukārt EKA studentu balvu ieguva Edvards Kalniņš no Rīgas Franču liceja.
- Veicināšanas balvas no „Pearson Central Europe" pārstāvniecības Latvijā saņēma Jānis Dambergs no Vaiņodes vidusskolas un Līva Siliņa no Jelgavas Spīdolas ģimnāzijas.

Ir noslēgti sadarbības līgumi ar Tulkošanas aģentūrām un firmām SIA SDI Media, SIA Skrivanek, SIA Linearis, SIA Nordtext, SIA Ad Verbum, SIA Abyling (tulkot.lv).

AD VERBUM Ltd. tika organizēta lekcija Tulkošanas studiju programmas studentiem par galvenām problēmām un prasībām tulkotāja darbā, kuru novadīja Zelma Diana Vidiņa, AD VERBUM Ltd. Managing Director.

11.1. Sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām

Jau vairākus gadus LU lektore Helēna Gizeleza ir Tulkošanas studiju programmas locekle. BSA docētājas Žanna Daragane un Dace Šostaka ir bakalaura darbu recenzentes.

11.1.tabula. Erasmus+ programmas ietvaros Tulkošanas virzienā atbrauca 3 docētāji:

Nr.	Vārds Uzvārds	Mobilitātes veids	Universitāte	Valsts
1.	Marlena Iwona Bielak	Docēšana	Stanislaw Staszic University of Applied Sciences in Piła	Polija
2.	Carmen Alexandrache	Docēšana	"Dunarea de Jos" University of Galati	Rumānija

Nr.	Vārds Uzvārds	Mobilitātes veids	Universitāte	Valsts
3.	Genovaite Avizoniene	Apmācība	Lithuania Business University of Applied Sciences	Lietuva

25.04.2018 – pie mums Erasmus+ programmas ietvaros viesojās asoc.prof.**Carmen Alexandriche**, no "Dunarea de Jos" University of Galati Romania, ar lekciju ciklu "Cross-cultural differences between Romania and Latvia, historical heritage", kā arī pastāstīja par savu universitāti, uz kuru arī EKA studentiem ir iespēja doties Erasmus+ mobilitātes ietvaros.

2018.g.9.05.-10.05. Erasmus+ mobilitātes programmas ietvaros EKA viesojās spāņu Tulkošanas programmas asoc.prof. no Polijas, Stanislaw Staszic University of Applied Sciences in Piła, **Marlena Iwona Bielak.** Viņa vadīja nodarbības Tulkošanas studiju programmas studentiem par tēmām, saistītām ar Tulkošanas programmu, kā arī pievērša uzmanību militancy un dominancy terminiem tulkošanas teorijā.

Savukārt, EKA docētāji Erasmus+ programmas ietvaros piedalījās docētāju apmācības un docēšanas programmās:

11.2.Tabula. EKA docētāju piedalīšanās Teaching vai Training programmā

Vārds Uzvārds	Mobilitātes veids	Mobilitātes vieta	Valsts	Lekciju tēmas / Vizītes mērķis
Velga Vēvere	Docēšana	University of Zilina	Slovākija	Universitātes sociālās atbildības ziņojums kā konkurētspējas paaugstināšanas instruments.
Larisa Turuševa	Apmācība	University of Split	Horvātija	Meeting with representatives of the department, discussion on collaboration opportunities

11.3.tabula. Studijas ārvalstīs apmaiņas programmas ietvaros

Mobilitātes veids	Valsts	Augstskola/ Uzņēmums	Ilgums
Studijas	Spānija	Universidad de Jaen	4
Studijas	Spānija	Universidad de Jaen	4
Studijas	Spānija	Universidad de Jaen	4
Studijas	Spānija	Universidad de Jaen	4

Tulkošanas programmā spāņu valoda ir otrā svešvaloda, tāpēc pārsvarā studentes mācījās spāņu valodu spāņu vidē.

11.2. Ārvalstnieku studijas studiju virziena programmās

10.6.tabula. **Iebraucošie studenti studiju programmā ”Tulkošana”**

Tulkošana	Vācija	TU Dortmund University	4
Tulkošana	Vācija	TU Dortmund University	4

Studentes Katharina Kalejs un Mareike Tegethoff no Vācijas apmeklēja nodarbības ar Tulkošanas programmas studentiem pēc saraksta: Angļu valodas rakstības prasme, Starpkultūru komunikācija, Anglofonās literatūras vēsture, Angļu valodas gramatika, Lietišķā angļu valoda.

3 ārvalstu studenti, kuri studēja Erasmus+ programmas ietvaros maģistra studiju programmā „Biznesa vadība” apguva Lietišķo angļu valodu”studiju programmas „Tulkošana” ietvaros**.**

Vēl Erasmus + programmas dalībnieki apguva studiju kursu „Starpkultūru komunikācija” kopā ar studiju programmas „Tulkošana” studentiem.

12.Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem

Latvijas augstākās izglītības analīze liecina, ka konkurētspējīgāki būs to augstskolu absolventi, kas īpašu uzmanību velta izglītības kvalitātes uzlabošanai, diversifikācijai, inovāciju ieviešanai, mazā un vidējā biznesa organizēšanas prasmju attīstībai. Šie procesi ir EKA attīstības iespēju indikatori, kas apliecina studiju virziena „Tulkošana" kvalitāti un ilgtspēju, apliecinot absolventu nodarbinātības garantijas tuvāko 6 gadu laikā.

Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģijas līdz 2030.gadam (Latvija 2030) viena no galvenajām prioritātēm ir attīstīt cilvēka drošumspēju, kas faktiski turpina LR Ārlietu ministrijas izstrādāto dokumentu "Latvijas dalība Eiropas Savienībā – pamatprincipi, mērķis, prioritātes un darbība 2007.-2013", kurā kā Latvijas mērķis ES bija noteikts veicināt Latvijas iedzīvotāju labklājību un paaugstināt dzīves kvalitāti. Drošumspēja un dzīves kvalitāte ietver sevī iedzīvotāju izglītības līmeņa celšanos, dzīves apstākļu, veselības stāvokļa un demogrāfiskās situācijas uzlabošanos, nacionālās identitātes nostiprināšanos, kultūras vērtību plašāku pieejamību, ekoloģiski tīrāku apkārtējo vidi, patērētāju tiesību aizsardzību. To var panākt, piedāvājot Latvijas iedzīvotājiem kvalitatīvu augstāko izglītību.

Ekonomikas un kultūras augstskola arī turpmāk īpašu vērību veltīs studiju programmas „Tulkošana" aktualizācijai un pilnveidošanai, lai pastāvīgi tiktu sekots līdzi Latvijā un ES, kā arī pasaulē notiekošajām aktualitātēm tulkošanas teorijas un prakses jomās un attiecīgi atjaunotas studiju kursu programmas un iekļauta jaunākā literatūra. Kā viens no tuvākajiem uzdevumiem minama programmas un studiju kursu aprakstu aktualizācija atbilstoši jaunajam tulkotāja profesijas standartam, kas pieņemts 2012.gada februārī, kā arī atbilstoši gaidāmajam jaunajam profesionālās augstākās izglītības valsts standartam.

Balstoties uz virziena un studiju programmas „Tulkošana" SVID analīzi, jāsecina, ka, lai arī turpmāk programma spētu piedāvāt konkurētspējīgu izglītību šodienas situācijā, tai ir vēl ciešāk jāsadarbojas ar darba devējiem, lai varētu pēc iespējas elastīgi un laicīgi reaģēt uz pārmaiņām darba tirgū, piemēram, atbilstoši pilnveidojot kursu saturu un ieviešot jaunas mācību metodes. Šinī aspektā plānots paplašināt sadarbību ar programmas absolventiem, gan nodrošinot prakses vietas, gan arī organizējot vieslekcijas vai vizītes uz uzņēmumiem, kuros strādā absolventi. Tiek plānots noslēgt līgumus ar darba devējiem.

Profesionālā bakalaura studiju programmai „Tulkošana" ļoti vēlams ir plašāk attīstīt sadarbību ar citām augstskolām gan Latvijā, gan ārzemēs, kurās tiek realizētas radniecīgas programmas – gan esošo sadarbības līgumu ietvaros, gan slēdzot jaunus. Šāda sadarbība dod iespēju studentiem un docētajiem apmainīties ar pieredzi un idejām, nodibinot kontaktus, realizēt kopīgus projektus u.tml..

Augstskola, lai nodrošinātu kvalitatīvu studiju procesu un konkurētspējīgu speciālistu sagatavošanu, turpinās īpašu vērību veltīt studentu pētniecisko darbu kvalitātes pārbaudei, pakļaujot elektroniskai kontrolei iesniegtos darbus, kas ļautu cīnīties ar plaģiātisma problēmu.

Programmas popularizēšanai un potenciālo studentu piesaistei EKA plāno organizēt skolēnu tulkošanas olimpiādi „English GURU 2018", piedalīties izstādē „Skola", Studentu pašpārvalde organizēs informatīvās dienas vidējās izglītības mācību iestādēs.

Tālākās attīstības perspektīvas paredz starptautiskas maģistra programmas lietišķajā valodniecībā izveidi, kur galvenā uzmanība tiek pievērsta ar tulkošanu saistītajiem lietišķās valodniecības aspektiem – datorlingvistikai, korpuslingvistikai utt. Uzsāktas sākotnējās sarunas ar citu augstskolu mācībspēkiem un nozares speciālistiem par izglītības satura izstrādi un programmas nodrošināšanas praktiskajiem aspektiem.

ES nākotnē būs vajadzīgi zinoši, konkurētspējīgi cilvēki. Tā kā studiju virzienā „Tulkošana" tiek apgūtas jaunākās teorētiskās nostādnes un praktiskās pieejas, izmantotas mūsdienīgas mācību metodes un pieejas, nav šaubu, ka absolventi ir labi sagatavoti mainīgajiem tirgus apstākļiem un gatavi iesaistīties ES ekonomiskās situācijas uzlabošanā. Tulkošanas virziena attīstība, studējošo praktiskā ievirze problēmu risināšanā palīdzēs realizēt arī Latvijas izvirzīto mērķi „Eiropa 2020" kontekstā- samazināt to cilvēku skaitu, kam draud nabadzība un sociālā atstumtība. Tas atbilst arī Latvijas Nacionālais attīstības plāna 2014.-2020. gadam (NAP 2020) un Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģijas līdz 2030.gadam (Latvija 2030) pamatnostādnēm un prioritātei par cilvēka drošumspēju.

Studiju virziena programmu struktūra un saturs ir veidots saskaņā ar Augstskolu likumu, MK noteikumiem „Par pirmā un otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu", Tulka un Tulkotāja profesijas standartu.
Eiropas komisijas 2013. gada ziņojumā "Communication From The Commission To The European Parliament, The Council, The European Economic And Social Committee And The Committee Of The Regions :European higher education in the world" analizētas būtiskākās prasības, kas izvirzāmas augstskolām mūsdienu Eiropas izglītības telpā.

Veicot dokumenta analīzi, var secināt, ka EKA studiju virziena "Tulkošana" programma jau pašreizējā periodā darbojas atbilstoši ES izglītības prasībām:

- Cenšoties veidot, atbalstīt internacionalizācijas procesus studijās-veidojot docētāju un studējošo mobilitāti, organizējot un piedaloties starptautiskos projektos un konferencēs, piesaistot ārzemju, tai skaitā ārpus ES valstu, vieslektorus, veicinot kursu svešvalodās attīstību utt.
- Veicinot kvalifikāciju salīdzināmību un kredītpunktu pārnesi – EKAi no 2013.gada ir piešķirta diploma pielikumu ES atzinības zīme un tā jāsaglabā.

- Nemitīgi pilnveidojot sadarbību ar darba devējiem un absolventiem –EKA sadarbojas ar LTTB, kā arī ir izveidota "Absolventu asociācija".
- Attīstot izglītības ieguves digitalizācijas procesus- virzienā aktīvi tiek izmantotas e- vides priekšrocības. Programmā arī turpmāk tiek plānots paplašināt IT piedāvātās iespējas (CAT, AnyMeeting, video lekcijas, atsevišķus kursu moduļus tālmācības formā vada vieslektori, plašāka docētāju komunikācija ar studentiem, izmantojot elektronisko vidi, piem., blogi utt.). Praktiskajos rakstiskās tulkošanas un „Profesionālā tulkošana pēc specializācijas" kursos teksta formatēšana, sava un kolēģa tulkojuma rediģēšana ir neatņemama procesa sastāvdaļa. Praktiskajos rakstiskās tulkošanas un „Profesionālā tulkošana pēc specializācijas" kursos detalizētāk iepazīstināt studentus ar FTP (File Transfer Protocol), dažādiem failu formātiem, kurus klienti var prasīt tulkotājiem (.indd, .xml, cloud risinājumi utt.)
- 2017./2018.akadēmiskajā gadā tika pagarināta TRADOS 2014 programmas licence. Ir saņemta dāvanā Memsource licence.
- SDL Multiterm Desktop 2011 ir integrēta terminoloģijas specializācijas kursā. Tiek piedāvāts arī tulkošanas programmatūras Wordfast apskats.
- Docētāji, gan klātienē, gan arī attālināti, piemēram, ar Skype vai AnyMeeting videokonferenču sistēmu palīdzību, palīdz studējošajiem pilnveidot to patstāvīgā darba iemaņas vārdnīcu, interneta un citu uzziņas avotu lietošanā.
- Programmā plānots paplašināt IT piedāvātās iespējas (CAT, Skype, AnyMeeting, video lekcijas, atsevišķus kursu moduļus tālmācības formā vada vieslektori, plašāka docētāju komunikācija ar studentiem, izmantojot elektronisko vidi, piem., blogus utt.).

Pielikumi

1.pielikums

Tabula. Studiju programmu uzskaitījums, norādot to nosaukumu, iegūstamo grādu un profesionālo kvalifikāciju, studiju ilgumu, studiju formu, apjomu kredītpunktos, īstenošanas valodu.

Nr.	**Studiju programma**	**Apjoms kredītpunktos**	**Iegūstamais grāds, profesionālā kvalifikācija**	**Studiju veids**	**Studiju ilgums**
1.	Profesionālā bakalaura studiju programma **"Tulkošana"**	160	Profesionālā bakalaura grāds tulkošanā Kvalifikācija: **tulks, tulkotājs**	Pilna laika klātiene	4 gadi
				Nepilna laika klātiene	4,5 gadi

2.pielikums

Tabula 2. Studējošo skaits virzienā un pa programmām un pa studiju formām 2017./2018. st. g.

Studiju virziens	Studiju programma	Kopējais studentu skaits					
		PL			NL		
		2015	2016	2017	2015	2016	2017
Tulkošana	Tulkošana	47	33	23	46	48	34

3.pielikums

Akadēmiskā personāla publikāciju saraksts

PĒTNIECĪBAS VIRZIENA

"**VALODA, LITERATŪRA UN TULKOŠANA**" **2017./2018.** akadēmiskā gada rezultāti:

Rezultāts*	**Apraksts**
Zinātniskais raksts - publicēts izdevumā, kas ir iekļauts Thomson Reuters Web of Science vai SCOPUS datu bāzē (1./2.kategorija)	**Dilāns, Gatis**. (pieņemts publicēšanai). Observing Eurolects: The Case of Latvian. In Laura Mori (ed.), *Eurolects: Language Contact and Variational Dynamics Across European Legislative Corpora*. Studies in Corpus Linguistics. Amsterdam: Benjamins. **Dilāns, Gatis**. (iesniegts publicēšanai). Web searching and terminology translation: The use of information-seeking strategies and web resources in translating medical terminology. *Target*. Pavel Trofimovich, **Larisa Turuševa**. (ieniegts publicēšanai) Language attitudes and ethnic identity: Examining listener perceptions of Latvian-Russian bilingual speakers, *Journal of Language, Identity & Education*.
Zinātniskais raksts - publicēts izdevumā, kas ir iekļauts EBSCO, ScienceDirect vai citā starptautiski citējamā datu bāzē (3.kategorija)	**Dilāns, Gatis**, Skrābane, Astra. (2017). Aspazijas un Raiņa poētisko vārdformu analīze autoru dzejas korpusos. Maija Burima (red.), Aspazija – Rainis. Dzīvā dzīve, 54-71. Rīga: Zinātne.
Zinātniskais raksts žurnālā „Economics and Culture"	
Ziņojums starptautiskajā zinātniskajā konferencē	**Nasiri, Neila, Veidenberga, Zane**. Ekonomikas un kultūras augstskolas starptautiskā konference "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2018)". Referāts: "INTERPRETING IN RELIGIOUS SETTINGS: INTERPRETER AS A CO-PREACHER", 2018. gada 26. aprīlis, Rīga, Latvija. **Turuševa, Larisa**. Ekonomikas un kultūras augstskolas starptautiskā konference "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2018)". Referāts: "CHALLENGES OF POLITICAL TRANSLATION", 2018. gada 26. aprīlis, Rīga, Latvija. **Poikāne-Daumke, Aija**. Ekonomikas un kultūras augstskolas starptautiskā konference "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2018)". Referāts: "AFRO-GERMAN IDENTITY: THEODO WONJA MICHAEL'S LIFE UNDER NATIONAL SOCIALISM", 2018. gada 26. aprīlis, Rīga, Latvija. **Pavlovskis, Mārtiņš, Dilāns, Gatis**. Ekonomikas un kultūras augstskolas starptautiskā konference "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2018)". Referāts: "NOUN AND VERB BASED COLLOCATIONS IN JRC ACQUIS BILINGUAL CORPUS AND NATIONAL LEGISLATION WEBSITE LIKUMI.LV", 2018. gada 26. aprīlis, Rīga, Latvija. **Dilāns, Gatis**. Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes Sastatāmas valodniecības un tulkošanas nodaļas un Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības 3. ziemas lasījumi. Referāts: "Tulkotāja meklējumi un

	atradumi". Referāts: "Jauna izdevuma projekts tulkojumzinātnē: Segments|Baltic Journal of Translation Studies". 2017. gada 15. decembris, Rīga. **Dilāns, Gatis**. EK Tulkošanas ģenerāldirektorāta "Tulkošanas darbnīca (#Translating Europe Workshop), "Eurolects: language contact and variational dynamics across European legislative corpora". Referāts: "Observing Eurolects: The Case of Latvian". 2017. gada 24. oktobris, Università degli Studi Internazionali di Roma, Roma, Itālija.
Coference Abstracts Proceedings EMERGING TRENDS IN ECONOMICS, CULTURE AND HUMANITIES (ETECH2017)	**Veidenberga, Zane**. *Emotional Connotations in a Literary Text: Source Text and Target Text Reader Perception.* EMERGING TRENDS IN ECONOMICS, CULTURE AND HUMANITIES. Rīga: Ekonomikas un kultūras augstskola, 2017, pp.51-52
Studējošo pētījumi	**Eihentāle, Linda (vad. Veidenberga, Zane).** Referāts: "SINHRONĀS TULKOŠANAS STRATĒĢIJAS JAUNO TULKU PRAKSĒ"**. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.** **Polinska, Velga (vad. Turuševa, Larisa).** Referāts: " THE COMPETITION "THE BEST YOUNG TRANSLATOR" FROM THE STUDENT'S POINT OF VIEW"**. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.** **Izkalne, Līga (vad. Veidenberga, Zane).** Referāts: " IESĀCĒJU TULKU IZMANTOTĀS SINHRONĀS TULKOŠANAS STRATĒĢIJAS"**. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.** **Timofejeva, Kristīne (vad. Turuševa, Larisa).** Referāts: "FANTASY LITERATURE: TRANSLATION"**. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.** **Pavlovskis, Mārtiņš (vad. Dilāns, Gatis).** Referāts: "COLLOCATIONS FORMED FROM THE MOST FREQUENTLY USED NOUNS AND VERBS IN JRC ACQUIS BILINGUAL CORPUS"**. Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.**
Studējošo pētījumi: Konferences tēžu krājums	**Nasiri, Neila**. NEVERBĀLĀS KOMUNIKĀCIJAS LOMA EVAŅĢĒLISKU RUNU TULKOŠANĀ. **Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.** 34. lpp. **Polinska, Velga**. THE COMPETITION "THE BEST YOUNG

	TRANSLATOR" FROM THE STUDENT'S POINT OF VIEW. **Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.** 34. lpp. **Izkalne, Līga**. IESĀCĒJU TULKU IZMANTOTĀS SINHRONĀS TULKOŠANAS STRATĒĢIJAS. **Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.** 35. lpp. **Pavlovskis, Mārtiņš**. COLLOCATIONS FORMED FROM THE MOST FREQUENTLY USED NOUNS AND VERBS IN JRC ACQUIS BILINGUAL CORPUS. **Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.** 36. lpp. **Timofejeva, Kristīne**. FANTASY LITERATURE: TRANSLATION. **Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.** 36. lpp. **Eihentāle, Linda**. SINHRONĀS TULKOŠANAS STRATĒĢIJAS JAUNO TULKU PRAKSĒ. **Alberta koledžas un Ekonomikas un kultūras augstskolas studējošo starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2018".** Ekonomikas un kultūras augstskola, **2018. gada 13.-14. aprīlis, Rīga.** 37. lpp.
Projekti	*Eurolect Observatory: Language Contact and Variational Dynamics Across European Legislative Corpora* (Università degli Studi Internazionali di Roma, UNINT un partneraugstskolas Eiropā: Gentas Universitāte/Nīderlande, Maltas Universitāte/Malta, Jonijas Universitāte/Grieķija, Varšavas Universitāte/Polija) u.c., korpuslingvistikas projekts, 2015.-2017. (pētījumu finansē UNINT, EK tulkošanas ģenerāldirektorāts un VeA), projekta otrā fāze: 2018.-2020. **(Gatis Dilāns)**
Cits	*NordPlus HE Networking* projekta pieteikuma izstrāde un sadarbība datorizētās tulkošanas procesa pētniecībā. Turku Universitāte, 2017. gada 11.-13. decembris, Turku, Somija. **(Gatis Dilāns)** "Nordplus Higher Education - Application 2018" for "NPHE-2018/10079 - Nordic|Baltic Network for Technology Tools in Translation Training (NBnet4T) / 2018" (SIU-Espresso: Confirmation of submission NPHE-2018/10079, **Gatis Dilāns**) (pieteikums noraidīts: NPHE-2018/10079)

4.pielikums

Grozījumi apstiprināti EKA Senātā
Lēmums Nr.121
2017.g. 24.maijā

AUGSTĀKĀS PROFESIONĀLĀS IZGLĪTĪBAS STUDIJU PROGRAMMAS

TULKOŠANA

STUDIJU PLĀNS **Pilna laika klātienes studijas**

	1.kurss		2.kurss		3.kurss		4.kurss		
Kursa nosaukums \ Semestris	**1.**	**2.**	**3.**	**4.**	**5.**	**6.**	**7.**	**8.**	**Pārbaudes forma**
1. Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 kr.p									
~~Ārzemju literatūra~~ Anglofonās literatūras vēsture				2					eksāmens
~~Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)~~ Anglofonās literatūras vēsture Anglofonās daiļliteratūras tulkošana						~~2~~ 2	~~2~~ 2		iesk./atz., eks iesk./atz., eks
Pasaules mākslas vēsture					2				eksāmens
Starpkultūru komunikācija				2	~~2~~				eksāmens
Latvijas kultūras vēsture				2					eksāmens
Vispārējā filozofija			2						eksāmens
Saskarsmes psiholoģija	2								eksāmens
Mūsdienu latviešu valoda I, II				2	2				eksāmens
2. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36.kr.p									
~~Latīņu valoda~~ Datorizētā tulkošana			2						eksāmens
Otrā svešvaloda (spāņu)		~~2~~ 4	2	4	~~2~~				iesk./atz., eks
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)			2	2					iesk./atz., eks
Terminoloģiskā specializācija				2	2				iesk./atz., eks
~~Valstsmācība~~ Rediģēšana		~~2~~				2			eksāmens
Datortehnoloģijas pamati			2						eksāmens
ES dokumentu tulkošana						2			eksāmens
Tulkošanas teorija un prakse					2	2			iesk./atz., eks
Stilistika							3		eksāmens
Tulkošanas metodika							3		eksāmens
3. Nozares profesionālās specializācijas kursi - 60.kr.p									
Praktiskā fonētika	2	2							iesk./atz., eks
Praktiskā gramatika	4	2	4						iesk./atz., eks
~~Ievads valodniecībā~~ Ievads tulkošanā		2							eksāmens
~~Leksikoloģija~~ Ievads valodniecībā			2						eksāmens
Audiēšana	2	2							iesk./atz., eks
Konversācija	4	2							iesk./atz., eks
Lasīšana ar izpratni	2	2							iesk./atz., eks
Teksta leksikostilistiskā analīze	2	2	-						iesk./atz., eks
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	2	2	-						iesk./atz., eks
Tulkošanas pētniecības metodes			2						eksāmens

Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika, jurisprudence, psiholoģija.)					2	2	-		iesk./atz., eks
Secīgā un sinhronā tulkošana					4	3	2		iesk./atz., eks
Komercdarbības pamati			2						eksāmens
~~Secīgā un sinhronā tulkošana~~(studiju darbs) Tulkošanas pētniecība (studiju darbs)					-	1			
Tulkošanas teorija un prakse (studiju darbs)							2		iesk./atz.
4. Brīvās izvēles kursi - 6.kr.p									
Brīvās izvēles kursi (spāņu - papildus)					2	2	2		iesk./atz., eks
5. Prakse - 26.kr.p									
Prakse				3 RT		4 RT	2 RT	8	Aizst.
				3 Aud		2 SST	4 DD		
6. Valsts pārbaudījums - 12.kr.p									
Bakalaura darbs								10	Aizst.
Valsts eksāmens								2	eksāmens
Vispārizglītojošie studiju kursi	**2**		**2**	**6**	**6**	**2**	**2**		**20**
Nozares teorētiskie pamatkursi		**4**	**8**	**8**	**6**	**4**	**6**		**36**
Nozares profesionālās specializācijas kursi	**18**	**16**	**10**		**6**	**6**	**4**		**60**
Brīvās izvēles kursi					**2**	**2**	**2**		**6**
Prakse				**6**		**6**	**6**	**8**	**26**
Valsts eksāmens								**2**	**2**
Bakalaura darbs								**10**	**10**
Kopā	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**160**

Grozījumi apstiprināti EKA Senātā
Lēmums Nr.121
2017.g. 24.maijā

AUGSTĀKĀS PROFESIONĀLĀS IZGLĪTĪBAS STUDIJU PROGRAMMAS ' TULKOŠANA'

STUDIJU PLĀNS **Nepilna laika klātienes studijas**

	1.kurss		2.kurss		3.kurss		4.kurss		5.kurss	
Kursa nosaukums \ semestris	**1.**	**2.**	**3.**	**4.**	**5.**	**6.**	**7.**	**8.**	**9.**	**Pārbaudes forma**
1. Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 kr.p										
~~Ārzemju literatūra~~ Anglofonās literatūras vēsture								2		eksāmens
~~Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)~~ Anglofonās literatūras vēsture Anglofonās daiļliteratūras tulkošana					~~2~~ 2	~~2~~ 2				iesk./atz., eks iesk./atz., eks
Pasaules mākslas vēsture								2		eksāmens
Starpkultūru komunikācija						2				eksāmens
Latvijas kultūras vēsture				2						eksāmens
Vispārējā filozofija								2		eksāmens
Saskarsmes psiholoģija	2									eksāmens
Mūsdienu latviešu valoda				2	2					eksāmens
2. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36.kr.p										
~~Latīņu valoda~~ Datorizētā tulkošana			2							Eksāmens
Otrā svešvaloda (Spāņu)			2	4	2	2				iesk./atz., eks
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)			2	2						iesk./atz., eks
Terminoloģiskā specializācija				2	2					iesk./atz., eks
~~Valstsmācība~~ Rediģēšana								2		eksāmens
Datortehnoloģijas pamati			2							eksāmens
ES dokumentu tulkošana						2				eksāmens
Tulkošanas teorija un prakse					2	2				iesk./atz., eks
Stilistika							3			eksāmens
Tulkošanas metodika							3			eksāmens
3. Nozares profesionālās specializācijas kursi - 60.kr.p										
Praktiskā fonētika	2	2								iesk./atz., eks
Praktiskā gramatika	4	2	4							iesk./atz., eks
~~Ievads valodniecībā~~ Ievads tulkošanā		2								eksāmens
~~Leksikoloģija~~ Ievads valodniecībā		-	2							Eksāmens
Audiēšana	2	2								iesk./atz., eks
Konversācija	4	2								iesk./atz., eks

Lasīšana ar izpratni	2	2								iesk./atz., eks
Teksta leksikostilistiskā analīze	2	2								iesk./atz., eks
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	2	2	-							iesk./atz., eks
Tulkošanas pētniecības metodes			2							eksāmens
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika, jurisprudence, psiholoģija.)					2	2	-			iesk./atz., eks
Secīgā un sinhronā tulkošana					3	2	2	2		iesk./atz., eks
Komercdarbības pamati			2							eksāmens
~~Secīgā un sinhronā tulkošana~~(studiju darbs) Tulkošanas pētniecība (studiju darbs))					-	1				
Tulkošanas teorija un prakse (studiju darbs)							~~2~~	2		iesk./atz.
4. Brīvās izvēles kursi - 6.kr.p										
Brīvās izvēles kursi (spāņu papildus)					2	2	2			iesk./atz., eks
5. Prakse - 26.kr.p										
Prakse				3 RT			4 RT	2 RT	8	Aizst.
				3 Aud			2 SST	4 DD		
6. Valsts pārbaudījums - 12.kr.p										
Bakalaura darbs									10	Aizst.
Valsts eksāmens									2	eksāmens
Vispārizglītojošie studiju kursi	**2**			**4**	**4**	**4**		**6**		**20**
Nozares teorētiskie pamatkursi			**8**	**8**	**6**	**6**	**6**	**2**		**36**
Nozares profesionālās specializācijas kursi	**18**	**16**	**10**		**5**	**5**	**4**	**2**		**60**
Brīvās izvēles kursi					**2**	**2**	**2**			**6**
Prakse				**6**			**6**	**6**	**8**	**26**
Valsts eksāmens									**2**	**2**
Bakalaura darbs									**10**	**10**
Kopā	**20**	**16**	**18**	**18**	**17**	**17**	**18**	**16**	**20**	**160**